



# „Wsparcie integracji cudzoziemców w województwie śląskim”

**Katowice, 17 grudnia 2018 r.**

Konferencja realizowana w ramach Projektu nr 14/8-2017/OG-FAMI pt.  
„Wsparcie integracji cudzoziemców w województwie śląskim”  
dofinansowanego ze środków Funduszu Azylu, Migracji i Integracji (FAMI)  
Okres realizacji projektu: 01.10.2018 r. – 30.09.2021 r.

Projekt realizowany przez Wojewodę Śląskiego  
w partnerstwie z Uniwersytetem Śląskim w Katowicach  
- Szkołą Języka i Kultury Polskiej

Budżet całkowity projektu 3 324 000,00 PLN  
Wkład FAMI 2 493 000,00 PLN

Wylączna odpowiedzialność za wyrażone opinie spoczywa na autorze  
i Komisja Europejska oraz Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji  
nie ponoszą odpowiedzialności za sposób wykorzystania udostępnionych informacji



Projekt współfinansowany  
z Programu Krajowego  
Funduszu Azylu, Migracji i Integracji

Bezpieczna przystań



UNIA EUROPEJSKA  
FUNDUSZ AZYLU,  
MIGRACJI I INTEGRACJI

**Okres realizacji projektu: 01.10.2018 r. – 30.09.2021 r.**

**Budżet całkowity projektu 3 324 000,00 PLN**  
**Wkład FAMI 2 493 000,00 PLN**

**Projekt realizowany przez Wojewodę Śląskiego w partnerstwie z Uniwersytetem Śląskim w Katowicach - Szkoła Języka i Kultury Polskiej, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice**

**Celem ogólnym Projektu jest wsparcie i integracja jak najliczniejszej grupy cudzoziemców spoza Unii Europejskiej przebywających na terenie województwa śląskiego.**

**Cele szczegółowe:**

1. Zapewnienie jak najszerzego dostępu do informacji oraz doradztwa dla obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa śląskiego.
2. Wzmacnianie ich zdolności językowych i adaptacyjnych, potencjału zawodowego oraz rozwijanie współpracy w ramach instytucji zajmujących się integracją cudzoziemców.
3. Udzielenie realnego wsparcia dla szkół w zakresie dostosowania oferty edukacyjnej do potrzeb uczniów cudzoziemskich.
4. Podnoszenie kwalifikacji kadry nauczycielskiej.

**Działania realizowane przez Wojewodę Śląskiego:**

1. Zorganizowanie i funkcjonowanie w siedzibie Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego w Katowicach punktu informacyjno – doradczego uwzględniającego doradztwo zawodowe dla cudzoziemców spoza Unii Europejskiej. Zakres doradztwa i pomocy: udzielanie ogólnych informacji dotyczących możliwości i sposobu legalizacji pobytu w Polsce, udzielanie informacji dotyczących dokumentacji wymaganej do legalizacji pobytu, pomoc przy wypełnianiu wniosków oraz informowanie o prawach i obowiązkach cudzoziemców podczas ich pobytu w Polsce wynikających z ustawy o cudzoziemcach oraz ustawy o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy.
2. Organizacja forum współpracy pomiędzy instytucjami i organizacjami zajmującymi się sprawami cudzoziemców na terenie województwa śląskiego, w tym zorganizowanie trzech corocznych konferencji, spotkania grupy roboczej oraz funkcjonowanie forum internetowego.
3. Zapewnienie specjalistycznego szkolenia dla pracowników Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego pracujących z obywatelami państw trzecich.
4. Wsparcie dla szkół w zakresie pracy z dzieckiem cudzoziemskim. W ramach działania: przygotowanie dużej grupy pracowników szkół do pracy z uczniem cudzoziemcem, zakup pomocy dydaktycznych do nauczania polskiego jako obcego dla szkół, rozszerzenie oferty edukacyjnej w szkołach pracujących z cudzoziemcami poprzez finansowanie dodatkowych lekcji polskiego oraz zajęć na temat kultury polskiej, wsparcie uczniów spoza Unii Europejskiej w nauce języka polskiego oraz adaptacji w polskich realiach.

#### Działania realizowane przez Uniwersytet Śląski - Szkoła Języka i Kultury Polskiej:

1. Organizacja kursów adaptacyjnych dla cudzoziemców przebywających na terenie województwa śląskiego.
2. Organizacja kursów języka polskiego dla cudzoziemców przebywających na terenie województwa śląskiego wraz z elementami wsparcia dla nauczycieli i grona pedagogicznego uczących w szkołach na terenie województwa śląskiego.

#### Warunki pobytu cudzoziemców na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

Cudzoziemiec w okresie pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest obowiązany posiadać ważny dokument podróży oraz dokumenty uprawniające go do pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli są wymagane.

Posiadacze dokumentu pobytowego, z adnotacją „ICT”, wydanego przez inne państwo członkowskie Unii Europejskiej, w tym przez państwo nie należące do obszaru Schengen, mogą korzystać z mobilności na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie nieprzekraczającym okresu ważności tego dokumentu pobytowego, polegającej na wykonywaniu pracy w charakterze pracownika kadry kierowniczej, specjalisty lub pracownika odbywającego staż w jednostce przyjmującej należącej do tej samej grupy przedsiębiorstw, mającej siedzibę na terytorium Polski, w tym z mobilności krótkoterminowej w okresie do 90 dni w dowolnym okresie liczącym 180 dni na terytorium Polski, niezależnie od możliwości korzystania z tej mobilności w innych państwach członkowskich UE, na określonych warunkach.

Cudzoziemiec jest obowiązany opuścić terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przed upływem okresu pobytu objętego wizą Schengen lub wizą krajową oraz przed upływem okresu ważności tej wizy, przed upływem terminu ruchu bezwizowego, przed upływem ważności zezwolenia na pobyt czasowy, jeśli nie posiada uprawnień do kontynuowania pobytu na tym terytorium.

Pobyt cudzoziemca na terytorium RP w powyższym okresie uważa się za legalny, chyba że wniosek o przedłużenie mu wizy Schengen lub wizy krajowej lub o udzielenie mu zezwolenia na pobyt czasowy, zezwolenia na pobyt stały lub zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE został złożony po upływie okresu jego legalnego pobytu na tym terytorium.

Powyższe zasady nie mają zastosowania w przypadku, gdy przed wydaniem decyzji o odmowie przedłużenia cudzoziemcowi wizy Schengen lub wizy krajowej, udzielenia zezwolenia na pobyt czasowy, zezwolenia na pobyt stały lub zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE lub decyzji o umorzeniu postępowania w tych sprawach zostało wszczęte wobec cudzoziemca postępowanie w sprawie zobowiązania go do powrotu lub została mu wydana decyzja o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.

#### Проект під назвою „Підтримка інтеграції іноземців в сілезькому воєводстві” з дофінансуванням з Фонду притулку, міграції та інтеграції (FAMI)

Період реалізації проекту: 01.10.2018 р. – 30.09.2021 р.

Загальний бюджет проекту 3 324 000,00 PLN  
Вклад FAMI 2 493 000,00 PLN

Проект Сілезького воєводи у партнерстві з Сілезьким університетом в Катовіцах, -  
Школа польської мови і культури, вул. Bankowa 12, 40-007 Катовіце

Загальна мета Проекту - це підтримка і інтеграція максимально чисельної групи іноземців за-за меж Євросоюзу, які прибувають на територію сілезького воєводства.

#### Детальні цілі:

1. Забезпечення максимально швидкого доступу до інформації та консалтингу для громадян третіх держав, які перебувають на території сілезького воєводства.
2. Зміцнення їх мовних і адаптаційних здібностей, професійного потенціалу та розвиток співпраці в рамках інституцій, які займаються інтеграцією іноземців.
3. Надання реальної підтримки для шкіл в сфері пристосування освітньої пропозиції до потреб учнів-іноземців.
4. Підвищення кваліфікації вчителів.

#### Дії, які реалізовує Сілезький воєвода:

1. Організація і функціонування в місцезнаходженні Сілезького воєводського управління в Катовіцах інформаційного пункту - консультаційного, який враховує професійний консалтинг для іноземців з-за меж Євросоюзу. Сфера консалтингу і допомоги: надання загальної інформації щодо можливості і способу легалізації перебування в Польщі, надання інформації про документацию, необхідну для легалізації перебування, допомога під час заповнення заявок та інформування про права і обов'язки іноземців під час їх перебування в Польщі, які виникають з закону про іноземців та закону про промоцію працевлаштування та установи ринку праці.
2. Організація форуму співпраці між установами і організаціями, які займаються питаннями іноземців на території сілезького воєводства, в тому числі організація трьох щорічних конференцій, зустрічі робочої групи та функціонування інтернет-форуму.
3. Забезпечення спеціалізованого навчання для працівників Сілезького воєводського управління, які працюють з громадянами третіх держав.
4. Підтримка для шкіл в сфері роботи з дитиною-іноземцем. В рамках дії: підготовка великої групи працівників шкіл до роботи з учнем-іноземцем, купівля дидактичних матеріалів для вивчення польської мови, як іноземної, для шкіл, розширення освітньої пропозиції в школах, які працюють з іноземцями, шляхом фінансування додаткових уроків польської мови та занять на тему польської культури, підтримка учнів з-за меж Євросоюзу в вивченні польської мови та адаптації в польських реаліях.

#### Дії, які реалізує Сілезький університет, - Школа польської мови і культури:

1. Організація адаптаційних курсів для іноземців, які перебувають на території сілезького воєводства.
2. Організація курсів польської мови для іноземців, які перебувають на території сілезького воєводства включно з елементами підтримки для вчителів і педагогічного колективу, який навчає в школах на території сілезького воєводства.

#### Умови перебування іноземців на території Республіки Польща

Іноземець, в період перебування на території Республіки Польща, зобов'язаний мати дійсний проїзний документ та документи, які дають йому право на перебування на території Республіки Польща, якщо це вимагається.

Власники документу перебування, з анотацією "ICT", виданого іншою країною-членом Європейського союзу, в тому числі державою, яка не входить в Шенгенську зону, можуть користуватися мобільністю на території Республіки Польща в період, який не перевищує періоду дійсності цього документу перебування, яка полягає у виконанні роботи в якості працівника на керівній посаді, спеціаліста або працівника, який проходить стажування в приймаючому суб'єкті, який входить до складу того самого концерну з місцезнаходженням на території Польщі, в тому числі короткостроковою мобільністю в період до 90 днів впродовж довільного періоду, який налічує 180 днів на території Польщі, незалежно від можливості користування цією мобільністю в інших країнах-членах ЄС, на визначених умовах.

Іноземець зобов'язаний покинути територію Республіки Польща до закінчення періоду перебування, охопленого Шенгенською візою або державною візою та до закінчення періоду дії цієї візи, до закінчення терміну безвізового режиму, до закінчення дійсності дозволу на тимчасове проживання, якщо він не має права на продовження перебування на цій території.

Перебування іноземця на території Республіки Польща в цей період вважається легальним, хіба що заяву про продовження йому Шенгенської візи або національної візи або про надання йому дозволу на тимчасове проживання, дозволу на постійне проживання або дозволу на проживання довгострокового резидента ЄС він подав після закінчення періоду легального перебування на цій території.

Ці правила не застосовуються у випадку, якщо до видачі рішення про відмову продовження іноземцеві Шенгенської візи або державної візи, надання дозволу на тимчасове проживання, дозволу на постійне проживання або дозволу на проживання довгострокового резидента ЄС або рішення про погашення провадження в цих справах відкрито проти іноземця провадження про зобов'язання іноземця до повернення або йому видано рішення про зобов'язання іноземця до повернення.

Срок реализации проекта: 01.10.2018 г. - 30.09.2021 г.

Общий бюджет проекта 3 324 000,00 PLN  
Вклад ФУМИ 2 493 000,00 PLN

Проект осуществляется Силезским воеводой в партнерстве с Силезским университетом в г. Катовице - Школа польского языка и культуры, ул. Банкова 12, 40-007 Катовице

Общая цель проекта - поддержка и интеграция как можно большей группы иностранцев из-за пределов Европейского Союза, проживающих на территории Силезского воеводства.

#### Конкретные цели:

1. Обеспечение максимально широкого доступа к информации и консультирования для граждан третьих стран, проживающих в Силезском воеводстве.
2. Укрепление их языковых и адаптационных навыков, профессионального потенциала и развитие сотрудничества в учреждениях, занимающихся интеграцией иностранцев.
3. Обеспечение реальной поддержки школам в области адаптации образовательного предложения к потребностям иностранных учащихся.
4. Повышение квалификации преподавательского состава.

#### Мероприятия, осуществляемые Силезским воеводой:

1. Организация и функционирование в центральном управлении Силезского воеводства в г. Катовице информационно-консультационного пункта, охватывающего профессиональное консультирование иностранцев из-за пределов Европейского Союза. Объем консультаций и помощи: предоставление общей информации о возможностях и способах легализации пребывания в Польше, предоставление информации о документации, необходимой для легализации пребывания, помощь в заполнении заявлений и информирование о правах и обязанностях иностранцев во время их пребывания в Польше в соответствии с Законом об иностранцах и Законом о занятости и учреждениях рынка труда.
2. Организация форума сотрудничества между учреждениями и организациями, занимающимися вопросами иностранцев на территории Силезского воеводства, включая организацию трех ежегодных конференций, заседаний рабочей группы и функционирования онлайн-форума.
3. Обеспечение специализированной подготовки сотрудников Силезского воеводского управления, работающих с гражданами третьих стран.
4. Поддержка школ в области работы с детьми-иностранцами. В рамках мероприятий: подготовка большой группы работников школ для работы с детьми-иностранцами, приобретение для школ учебных пособий для преподавания польского языка, как иностранного, расширение образовательного предложения в школах, работающих

с иностранцами, путем финансирования дополнительных уроков польского языка и занятий по польской культуре, поддержка учеников из-за пределов Европейского союза в изучении польского языка и адаптации в польской языковой среде.

#### **Деятельность, осуществляемая Силезским университетом - Школа польского языка и культуры:**

1. Организация курсов адаптации для иностранцев, проживающих в Силезском воеводстве.
2. Организация курсов польского языка для иностранцев, проживающих в Силезском воеводстве, с элементами поддержки учителей и преподавательского состава, обучающихся в школах на территории Силезского воеводства.

#### **Условия пребывания иностранцев на территории Республики Польша**

В период пребывания на территории Республики Польша иностранец обязан иметь действительный документ, удостоверяющий личность и документы, разрешающие ему находиться на территории Республики Польша, если это необходимо.

Владельцы документа, дающего право на пребывание, с пометкой „ICT”, выданного другим государством-членом Европейского союза, включая страну, не входящую в Шенгенскую зону, могут пользоваться мобильностью пребывания на территории Республики Польша в течение периода, не превышающего срока действия этого документа, которая заключается в выполнении работы в качестве руководящего персонала, специалиста или сотрудника, проходящего стажировку в принимающей организации, относящейся к той же группе компаний, имеющей офис в Польше, включая краткосрочную мобильность на срок до 90 дней в любой период, насчитывающий 180 дней, на территории Польши, независимо от возможности использования этой мобильности в других государствах-членах ЕС, на определенных условиях.

Иностранец обязан покинуть территорию Республики Польша до истечения срока пребывания, охватываемого шенгенской визой или национальной визой, а также до истечения срока действия этой визы, до истечения срока действия безвизового режима, до истечения срока действия разрешения на временное пребывание, если он не имеет права продолжать свое пребывание на этой территории.

Пребывание иностранца на территории Республики Польша в указанный период считается законным, если заявление о продлении ему шенгенской или национальной визы, о выдаче ему разрешения на временный вид на жительство, постоянный вид на жительство или вид на жительство для резидента ЕС, не было подано по истечении срока его легального пребывания на этой территории.

Вышеуказанные правила не применяются, если до вынесения решения об отказе продления иностранцу шенгенской или национальной визы, выдачи временного вида на жительство, постоянного вида на жительство, или разрешения на долгосрочное пребывание резидента ЕС, или решения о прекращении производства по этим вопросам, в отношении иностранца было начато производство относительно его принудительного возвращения или ему было выдано решение, обязывающее иностранца покинуть страну.

#### **Project titled “Support of integration of foreigners in the Silesian Voivodeship” co-financed with the funds of the Asylum and Migration Fund (AMIF)**

**Project implementation period: 01.10.2018 – 30.09.2021**

**The total budget of the project: PLN 3,324,000.00  
AMIF contribution: PLN 2,493,000.00**

**The project is implemented by the Silesian Voivode in cooperation with the Silesian University in Katowice – School of Polish Language and Culture, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice**

**The general objective of the Project is the support and integration of the largest possible group of foreigners outside the European Union staying within the territory of the Silesian Voivodeship.**

#### **Specific objectives:**

1. Ensuring the widest possible access to information and advisory for the citizens of third countries staying within the territory of the Silesian Voivodeship.
2. Strengthening their language-related and adaptation abilities, professional potential and development of cooperation as part of the institutions dealing with integration of foreigners.
3. Providing real support for schools in the scope of adjusting the educations offer to the needs of foreign students.
4. Improving qualifications of the teaching staff.

#### **Activities performed by the Silesian Voivode:**

1. Organisation and functioning of an information and advisory point including professional advisory for foreigners from outside the European Union to be located in the headquarters of the Silesian Voivodeship Office. The scope of advisory and assistance: providing general information concerning the possibilities and way of legalisation of their stay in Poland, providing information concerning the documentation required for the legalisation of their stay, assistance with filling in applications and informing of the rights and obligations of foreigners during their stay in Poland resulting from the act on foreigners and act on employment promotion and labour market institutions.
2. Organisation of a forum of cooperation between the institutions and organisations dealing with foreigners' matters within the territory of the Silesian Voivodeship, including organising three annual conferences, meeting of a working group, and functioning of an online forum.
3. Ensuring specialist training for the employees of the Silesian Voivodeship Office working with citizens of third countries.
4. Support for schools in the scope of working with a foreign child. Within the activity: preparing a large group of employees of schools to work with a foreign student, purchase of teaching aids for teaching Polish and a foreign language for schools, expanding the educational offer in schools working with foreigners through financing additional Polish

language classes and courses on Polish culture, support of students outside the European Union in learning Polish language and their adaptation to the Polish reality.

**Activities implemented by the Silesian University – School of Polish Language and Culture:**

1. Organisation of adaptation courses for foreigners staying on the territory of the Silesian Voivodeship.
2. Organisation of Polish language courses for foreigners staying on the territory of the Silesian Voivodeship with elements of support for teachers and teaching staff working in schools within the territory of the Silesian Voivodeship.

**Conditions for foreigners staying on the territory of the Republic of Poland**

A foreigner, within the period of stay on the territory of the Republic of Poland is obliged to have a valid travel document and documents authorising him/her to stay on the territory of the Republic of Poland, if requested.

Holders of residence permits with an annotation "ICT" issued by another Member State of the European Union, including by a non-Schengen country, may benefit from mobility within the territory of the Republic of Poland within the period not extending the period of validity of the residence permit, consisting in engaging in work as an employee of a management staff, specialist, or an employee undergoing an internship in a receiving agency belonging to the same group of entrepreneurs, having the registered office on the territory of Poland, including the short-term mobility within 90 days at any period of 180 days within the territory of Poland, regardless of the possibility to use the mobility in other Member States of the European Union, under the principles specified.

A foreigner is obliged to leave the territory of the Republic of Poland before the end of the period included in the Schengen visa or national visa and before the end of the validity period of the visa, before the end of the date of visa-free regime, before the date of validity of the temporary stay permit, if the foreigner does not have the right to continue his/her stay within the territory.

A foreigner's stay within the territory of the Republic of Poland in the above period is considered legitimate, unless the application for extension of the Schengen visa or national visa or for granting a temporary stay permit, a permanent stay permit or a long-term resident's EU residence permit was submitted after the expiry of the period of his/her legal stay within the territory.

The above principles do not apply in the case when before issuing a decision on refusal of extending foreigner's Schengen visa or a national visa, granting permission for temporary stay, permission for permanent stay or long-term resident's EU residence permit or a decision on discontinuance of a procedure regarding the obliging a foreigner to return or a decision was issued on obliging a foreigner to return.